
3rd Session, 57th Legislature
New Brunswick
61-62 Elizabeth II, 2012-2013

3^e session, 57^e législature
Nouveau-Brunswick
61-61 Elizabeth II, 2012-2013

BILL

54

Artificial Tanning Act

Read first time: May 22, 2013

Read second time:

Committee:

Read third time:

PROJET DE LOI

54

Loi sur le bronzage artificiel

Première lecture : le 22 mai 2013

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

HON. HUGH FLEMMING, Q.C.

L'HON. HUGH FLEMMING, c.r.

BILL 54**PROJET DE LOI 54****Artificial Tanning Act****Loi sur le bronzage artificiel**

Table of Contents

1	Definitions
	artificial tanning — bronzage artificiel
	commercial tanning operation — exploitation commerciale de bronzage
	inspector — inspecteur
	Minister — ministre
	operator — exploitant
	tanning equipment — appareil de bronzage
2	Artificial tanning by a person under 19 years of age
3	Defence
4	Posting of signs
5	Advertising
6	Inspectors
7	Inspections
8	Removal of records and documents
9	Inspection without warrant
10	Confidentiality of information
11	Obstruction of inspector
12	Offences
13	Regulations
	SCHEDULE A

Table des matières

1	Définitions
	appareil de bronzage — tanning equipment
	bronzage artificiel — artificial tanning
	exploitation commerciale de bronzage — commercial tanning operation
	exploitant — operator
	inspecteur — inspector
	ministre — Minister
2	Bronzage artificiel par une personne âgée de moins de 19 ans
3	Moyen de défense
4	Affichage
5	Publicité
6	Inspecteurs
7	Inspections
8	Retrait des dossiers et de documents
9	Inspection sans mandat
10	Confidentialité des renseignements
11	Entrave à l'inspecteur
12	Infractions
13	Règlements
	ANNEXE A

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“artificial tanning” means tanning induced by the use of tanning equipment. (*bronzage artificiel*)

“commercial tanning operation” means a business or undertaking in which the use of tanning equipment is permitted. (*exploitation commerciale de bronzage*)

“inspector” means a person designated as an inspector under section 6. (*inspecteur*)

“Minister” means the Minister of Health and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf. (*ministre*)

“operator ” means the owner of a commercial tanning operation and includes the person who manages or controls a commercial tanning operation. (*exploitant*)

“tanning equipment” means a device that can be equipped with one or more ultraviolet lamps and induces skin tanning or other cosmetic effects but does not include any such device that is used solely in the production of therapeutic effects for medical purposes. (*appareil de bronzage*)

Artificial tanning by a person under 19 years of age

2(1) An operator shall not permit a person under 19 years of age to use tanning equipment in a commercial tanning operation or to have access to any room in the commercial tanning operation in which tanning equipment is installed.

2(2) A person seeking to use tanning equipment in a commercial tanning operation or to have access to any room in the commercial tanning operation in which tanning equipment is installed may be required to provide proof that he or she is at least 19 years of age.

2(3) Despite subsection (1), an employee of a commercial tanning operation under 19 years of age may have access to any room in the commercial tanning operation in which tanning equipment is installed.

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« appareil de bronzage » Dispositif, à l’exclusion de celui qui n’est utilisé qu’en médecine à des fins thérapeutiques, qui peut être muni d’au moins une lampe à rayonnements ultraviolets, lequel bronze la peau ou produit d’autres effets cosmétiques. (*tanning equipment*)

« bronzage artificiel » Bronzage obtenu au moyen d’un appareil de bronzage. (*artificial tanning*)

« exploitation commerciale de bronzage » Commerce ou entreprise qui permet l’utilisation d’appareils de bronzage dans ses lieux. (*commercial tanning operation*)

« exploitant » Le propriétaire d’une exploitation commerciale de bronzage, y compris la personne qui la gère ou qui la dirige. (*operator*)

« inspecteur » Personne ainsi désignée en vertu de l’article 6. (*inspector*)

« ministre » S’entend du ministre de la Santé et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter. (*Minister*)

Bronzage artificiel par une personne âgée de moins de 19 ans

2(1) Il est interdit à tout exploitant de permettre à une personne âgée de moins de 19 ans d’utiliser un appareil de bronzage dans une exploitation commerciale de bronzage ou d’avoir accès à toute salle s’y trouvant dans laquelle cet appareil est installé.

2(2) Quiconque cherche à utiliser un appareil de bronzage dans une exploitation commerciale de bronzage ou d’avoir accès à toute salle s’y trouvant dans laquelle cet appareil est installé peut être tenu de prouver qu’il est âgé d’au moins 19 ans.

2(3) Par dérogation au paragraphe (1), l’employé d’une exploitation commerciale de bronzage qui est âgé de moins de 19 ans peut avoir accès à toute salle s’y trouvant dans laquelle est installé un appareil de bronzage.

Defence

3(1) In a proceeding respecting an offence under subsection 2(1), a penalty shall not be imposed on an operator who can prove, on a balance of probabilities, that before permitting a person under 19 years of age to use tanning equipment in a commercial tanning operation or to have access to any room in the commercial tanning operation in which tanning equipment is installed, the operator

- (a) attempted to verify that the person was at least 19 years of age by asking for documentation to verify the person's age, and
- (b) had reasonable grounds to believe that the documentation provided was authentic and that the person was at least 19 years of age.

3(2) For the purposes of subsection (1), only the following documentation may be used to verify a person's age:

- (a) a valid driver's licence;
- (b) a passport;
- (c) a certificate of Canadian citizenship that contains the person's photograph;
- (d) a Canadian permanent resident document;
- (e) a Canadian Forces identification card; or
- (f) any other documentation that
 - (i) is issued by or under the authority of the Government of Canada or the Government of the United States of America, the government of any province or territory of Canada or of any state of the United States of America or any agency of any such government, and
 - (ii) contains the person's name, signature, photograph and date of birth.

Posting of signs

4 An operator shall post signs provided by the Minister that state the prohibitions and the adverse health effects of artificial tanning in clearly visible and prominent places in a commercial tanning operation.

Moyen de défense

3(1) Dans toute poursuite intentée pour infraction au paragraphe 2(1), l'exploitant n'encourt aucune sanction s'il établit, selon la prépondérance des probabilités que, avant de permettre à une personne âgée de moins de 19 ans d'utiliser un appareil de bronzage dans une exploitation commerciale de bronzage ou d'avoir accès à toute salle s'y trouvant dans laquelle cet appareil est installé :

- a) il a tenté de s'assurer qu'elle était âgée d'au moins 19 ans en lui demandant de produire un document qui lui permettait de vérifier son âge;
- b) des motifs raisonnables lui ont donné lieu de croire que le document produit était authentique et que la personne était âgée d'au moins 19 ans.

3(2) Pour l'application du paragraphe (1), seul les documents énumérés ci-dessous peuvent servir à la vérification de l'âge d'une personne :

- a) un permis de conduire valide;
- b) un passeport;
- c) un certificat de citoyenneté canadienne comportant une photo;
- d) un document de résident permanent canadien;
- e) une carte d'identité des Forces canadiennes;
- f) tout autre document qui, à la fois :
 - (i) émane soit du gouvernement du Canada ou des États-Unis d'Amérique, d'une province ou d'un territoire du Canada, d'un État des États-Unis d'Amérique ou de l'un de ses organismes, soit de l'autorité qu'ils désignent,
 - (ii) comporte ses nom, signature, photo et date de naissance.

Affichage

4 L'exploitant pose dans des endroits bien en vue dans l'exploitation commerciale de bronzage les affiches que le ministre lui fournit et qui énoncent les interdictions et les effets nocifs du bronzage artificiel sur la santé.

Advertising

5 Direct or indirect advertising promoting artificial tanning is prohibited if it is

- (a) directed at persons under 19 years of age, or
- (b) false or misleading or likely to create an erroneous impression about the health effects or health risks of artificial tanning, including advertising in which any of the following claims are made:
 - (i) that artificial tanning is beneficial to a person's health;
 - (ii) that artificial tanning is a means of obtaining vitamin D; or
 - (iii) that artificial tanning is a means of obtaining a base tan.

Inspectors

6(1) The Minister may designate persons as inspectors for the purposes of this Act and the regulations.

6(2) The Minister shall issue to an inspector a certificate of appointment bearing the Minister's signature or a facsimile of it.

6(3) An inspector who exercises powers under this Act or the regulations shall produce his or her certificate of appointment when requested to do so.

Inspections

7(1) At any reasonable time, an inspector may enter and inspect a commercial tanning operation for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations.

7(2) Before or after attempting to enter a commercial tanning operation under subsection (1), an inspector may apply for an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

7(3) An inspector shall not enter a private dwelling under subsection (1) unless the inspector is entering in one of the following circumstances:

Publicité

5 Est interdite toute publicité, même indirecte, célébrant le bronzage artificiel qui est :

- a) destinée aux personnes âgées de moins de 19 ans;
- b) soit fausse ou trompeuse, soit susceptible de créer une fausse impression à propos des effets ou des dangers du bronzage artificiel sur la santé, y compris celle qui vante le bronzage artificiel en avançant l'une quelconque des prétentions suivantes :
 - (i) il procure des bienfaits pour la santé,
 - (ii) il constitue une source de vitamine D,
 - (iii) il permet d'obtenir un bronzage de base.

Inspecteurs

6(1) Le ministre peut désigner des personnes à titre d'inspecteurs aux fins d'application de la présente loi et de ses règlements.

6(2) Le ministre délivre à chaque inspecteur une attestation de sa nomination revêtue de sa signature ou d'un fac-similé de celle-ci.

6(3) L'inspecteur qui exerce les pouvoirs que lui confère la présente loi ou ses règlements produit sur demande son attestation de nomination.

Inspections

7(1) L'inspecteur peut pénétrer à toute heure convenable dans une exploitation commerciale de bronzage et l'inspecter afin d'assurer sa conformité avec la présente loi et ses règlements.

7(2) Avant d'avoir tenté d'entrer dans l'exploitation commerciale de bronzage que vise le paragraphe (1) ou après, l'inspecteur peut présenter une demande de mandat d'entrée en vertu de la *Loi sur les mandats d'entrée*.

7(3) L'inspecteur ne peut entrer dans un logement privé en vertu du paragraphe (1) que dans les cas suivants :

(a) the inspector is entering with the consent of a person who appears to be an adult and an occupant of the dwelling; or

(b) the inspector has obtained an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

7(4) During an inspection, an inspector may do any of the following:

(a) require to be produced for inspection, or for the purpose of obtaining copies or extracts, any record or document; and

(b) make those examinations and inquiries of any person that the inspector considers necessary for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations.

7(5) Immediately on demand by an inspector, the operator shall produce a record or document required by the inspector under subsection (4).

7(6) Every person shall give an inspector all reasonable assistance to enable the inspector to carry out an inspection under this section, including providing the inspector with the information that the inspector reasonably requires.

7(7) An inspector acting under this section may request the assistance of a peace officer.

Removal of records and documents

8(1) For the purposes of section 7, an inspector may remove a record or document from a commercial tanning operation and may make a copy or extract of it or any part of it and shall give a receipt for the record or document to the person who provided it to the inspector.

8(2) When a record or a document is removed from a commercial tanning operation, it shall be returned as soon as possible after the copies or extracts have been made.

8(3) A copy or extract of a record or document related to an inspection and purporting to be certified by the inspector is admissible in evidence in a proceeding or prosecution as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the original without proof of the appointment, authority or signature of the inspector.

a) il obtient le consentement d'une personne qui semble être un adulte et en être un occupant;

b) il a obtenu un mandat d'entrée en vertu de la *Loi sur les mandats d'entrée*.

7(4) Au cours de son inspection, l'inspecteur peut :

a) exiger que soit produit, pour examen ou pour obtention de copies ou d'extraits, tout dossier ou document;

b) effectuer tous les examens et s'enquérir de toute personne selon ce qu'il juge nécessaire pour s'assurer de la conformité avec les dispositions de la présente loi et de ses règlements.

7(5) L'exploitant est tenu, dès que l'inspecteur le lui demande, de produire un dossier ou un document qu'il exige en vertu du paragraphe (4).

7(6) Chaque personne donne à l'inspecteur toute assistance raisonnable afin de lui permettre d'effectuer son inspection en application du présent article, notamment en lui fournissant les renseignements qu'il exige de façon raisonnable.

7(7) L'inspecteur qui agit en vertu du présent article peut requérir l'assistance d'un agent de la paix.

Retrait des dossiers et de documents

8(1) Pour l'application de l'article 7, l'inspecteur peut retirer un dossier ou un document d'une exploitation commerciale de bronzage et en faire des copies ou en tirer des extraits en tout ou en partie et en donner récépissé à la personne qui le lui a fourni.

8(2) Le dossier ou le document qui est retiré d'une exploitation commerciale de bronzage y est retourné dès que possible après que les copies ont été faites ou que les extraits ont été tirés.

8(3) La copie ou l'extrait de tout dossier ou document visé par une inspection et censé être attesté par l'inspecteur est admissible en preuve dans toute instance ou dans toute poursuite et, sauf preuve contraire, fait foi de l'original sans qu'il soit nécessaire de prouver la nomination, l'autorité ou l'authenticité de la signature de l'inspecteur.

Inspection without warrant

9 During an inspection, an inspector may, without a warrant, enlist the aid of persons under 19 years of age to make test purchases to verify that the operator is complying with section 2 unless the commercial tanning operation is located in a private dwelling.

Confidentiality of information

10(1) A statement, declaration, record or document made or given by a person at the request of an inspector in the course of an inspection is confidential and for the information and use of the Minister only and may not be inspected by any other person without the written authorization of the Minister.

10(2) If this section is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, this section prevails.

Obstruction of inspector

11(1) No person shall obstruct or interfere with an inspector who is carrying out or attempting to carry out an inspection under section 7.

11(2) A person is not interfering with or obstructing an inspector if the person refuses to consent to the inspector entering a private dwelling unless an entry warrant has been obtained.

Offences

12(1) A person who violates or fails to comply with a provision of this Act that is listed in Column I of Schedule A commits an offence.

12(2) For the purposes of Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act*, each offence listed in Column I of Schedule A is punishable as an offence of the category listed beside it in Column II of Schedule A.

12(3) If an offence under this Act continues for more than one day,

(a) the minimum fine that may be imposed is the minimum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues, and

Inspection sans mandat

9 Au cours d'une inspection, l'inspecteur peut, sans mandat, faire appel à des personnes âgées de moins de 19 ans pour procéder à des achats témoins afin de vérifier si l'exploitant se conforme à l'article 2, sauf si l'exploitation commerciale de bronzage est située dans un logement privé.

Confidentialité des renseignements

10(1) Toute assertion ou toute déclaration que fait une personne ou tout dossier ou tout document qu'elle produit à la demande de l'inspecteur dans le cadre de son inspection demeure confidentiel et est réservé à l'usage et pour la gouverne du ministre et ne peut être examiné par toute autre personne sans son autorisation écrite.

10(2) Le présent article l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

Entrave à l'inspecteur

11(1) Il est interdit d'entraver ou de gêner le travail de l'inspecteur qui procède ou qui tente de procéder à une inspection en vertu de l'article 7.

11(2) Une personne n'entrave ni ne gêne le travail de l'inspecteur lorsqu'elle lui refuse l'accès à un logement privé, sauf si un mandat d'entrée a été obtenu.

Infractions

12(1) Commet une infraction quiconque contrevient ou omet de se conformer à une disposition de la présente loi figurant dans la colonne I de l'annexe A.

12(2) Aux fins d'application de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, chaque infraction figurant dans la colonne I de l'annexe A est punissable à titre d'infraction de la classe figurant en regard dans la colonne II de l'annexe A.

12(3) Lorsqu'une infraction à la présente loi se poursuit pendant plus d'une journée :

a) l'amende minimale qui peut être infligée est le montant de l'amende minimale établie par la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* multiplié par le nombre de jours durant lesquels l'infraction se poursuit;

(b) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues.

Regulations

13 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) giving additional powers or duties to inspectors;
- (b) prescribing provisions of the regulations the violation of which or the failure to comply with which constitutes an offence;
- (c) with respect to offences under the regulations, prescribing the categories of offences for the purposes of Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act*;
- (d) defining any word or expression used in but not defined in this Act for the purposes of this Act, the regulations or both;
- (e) respecting any other matter that may be necessary for the proper administration of this Act.

b) l'amende maximale qui peut être infligée est le montant de l'amende maximale établie par la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* multiplié par le nombre de jours durant lesquels l'infraction se poursuit.

Règlements

13 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) conférer aux inspecteurs des attributions ou des responsabilités supplémentaires;
- b) préciser les dispositions réglementaires dont la contravention ou l'omission de s'y conformer constitue une infraction;
- c) s'agissant des infractions aux règlements, établir les classes d'infractions pour l'application de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*;
- d) définir tout terme ou toute expression employé mais non défini dans la présente loi aux fins d'application de la présente loi ou de ses règlements, ou des deux;
- e) assurer de façon générale l'application plus efficace de la présente loi.

SCHEDULE A

Column I Provision	Column II Category of Offence
2(1).	E
4.	B
5.	E
11(1).	E

ANNEXE A

Colonne I Disposition	Colonne II Classe d’infractions
2(1).	E
4.	B
5.	E
11(1).	E